



Pourquoi vérifier vos fichiers numérisés avant de les soumettre aux élèves?

Dans mes premiers pas avec la numérisation pour mes enfants, je ne faisais que vérifier que tout soit « visuellement » pareil ou similaire aux documents en format papier. Surprise! J'ai vite réalisé que ce n'était pas si simple. En effet, lorsqu'on numérise des textes sans écouter avec la synthèse vocale utilisée par l'élève, celui-ci se retrouve trop souvent avec d'étranges désagréments. S'il n'y a aucune image, aucune colonne, aucun tableau, souvent c'est plus simple, mais malgré tout, la numérisation demeure un processus qui exige une bonne vérification.

1. Qualité du traitement de reconnaissance des caractères

Saviez-vous que la reconnaissance optique des caractères (ROC ou OCR en anglais) utilisée dans les logiciels de numérisation est imparfaite? Même si les avancées technologiques ont permis une meilleure précision, certaines erreurs peuvent encore se glisser. Par exemple, selon la police d'écriture, la lettre i majuscule pourrait être traitée comme étant un 1 ou encore un L minuscule. Tout comme la lettre L minuscule pourrait aussi être transformée en i majuscule après une numérisation.

Voici un exemple d'une numérisation inadéquate. À noter que pour les bénéfices de l'explication, différentes erreurs de numérisation ont été placées dans la même phrase, ce qui ne se produit que rarement dans la numérisation. Les erreurs sont habituellement plus dispersées dans le texte :

A) Phrase ciblée (ce qu'on veut numériser) :

Imagine une fleur affaiblie par le vent qui retrouve son allure flamboyante lorsqu'elle est protégée par une cloche de verre.

B) Phrase mal numérisée :

ImaginE une fleur affaiblie par le vent qui retrouve son allure flamboyantE lorsqu'elle est protégée par une cloche de verre.

C'est presque identique, visuellement. On peut peut-être voir une ou deux coquilles, mais en réalité, il y en a bien plus... Voici le même texte numérisé, mis en majuscule (nous avons mis les points sur les i majuscules pour mieux les retrouver) avec explications...

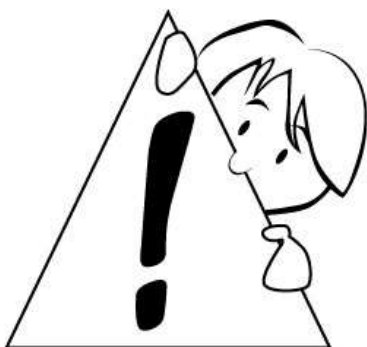
Pourquoi vérifier vos fichiers numérisés avant de les soumettre aux élèves?

caractère d'une autre langue... aucune prononciation par les logiciels

LMAG1NE UNE #EUR A#AIBÏIE PAR LE VENT
QUI RETROUVE SON AÏÏURE #AMBOYANFE
LORSQU' EÏÏE EST PROTÈ8ÉE PAR UNE
CÏOCHE DE VERRE.

Et voici ce que l'élève entendra si on fait lire le texte avec un logiciel :

"L magu'un ne une heure à est bi par le vent qui reutre zéro huve son ayure amboyanfe lorsqu' eille est proté huité par une kioche de verre."



© Imel Artiste, 2016

En bref, il est primordial de vérifier la qualité des fichiers numérisés, avec un logiciel de synthèse vocale (que ce soit WordQ, Lexibar ou tout autre logiciel) parce que plusieurs erreurs demeurent souvent **INVISIBLES**. Ceci est d'autant plus vrai si le document est présenté en format PDF, auquel cas le texte réel (celui numérisé) est le plus souvent totalement invisible, c'est-à-dire "encrypté" derrière une **IMAGE DE TEXTE** : absolument rien n'y paraîtra visuellement.

2. Gestion des colonnes

Dans la même optique, lorsqu'il y a des colonnes de type journal à numériser, la numérisation fera automatiquement deux colonnes, et parfois celles-ci seront simplement séparées par une tabulation. Visuellement, c'est absolument identique, et même si cette fois les mots sont majoritairement bien numérisés, lorsque l'on procède à une relecture avec la synthèse vocale, on peut très bien se retrouver avec une lecture de ligne en ligne, soit la 1^{re} ligne de la 1^{re} colonne suivie de la 1^{re} ligne de la 2^e colonne. Ceci ne fait évidemment aucun sens lors de l'écoute.



Pourquoi vérifier vos fichiers numérisés avant de les soumettre aux élèves?

Illustrons donc ceci:

Texte cible (ce qu'on veut numériser)

Voici un texte qui aurait pu être numérisé avec un traitement habituel par un photocopieur. Pourtant, tout a l'air parfait, le texte en colonne est

bien placé ! Je vous mets au défi de comprendre le texte en l'écoutant avec la synthèse vocale.

Texte mal numérisé (problème de mise en page)

Voici un texte qui aurait pu être numérisé avec un traitement habituel par un photocopieur. Pourtant, tout a l'air parfait, le texte en colonne est

bien placé ! Je vous mets au défi de comprendre le texte en l'écoutant avec la synthèse vocale.

Et voici ce que l'élève entend lors de l'écoute avec Word-Q (ou un autre logiciel de synthèse vocale) :

« Voici un texte qui aurait pu être bien placé! Je vous mets au défi de numérisé avec un traitement habituel comprendre le texte en l'écoutant par un photocopieur. Pourtant, tout a avec la synthèse vocale. l'air parfait, le texte en colonne est »

On comprend alors très bien l'absurdité de la situation pour le jeune qui essaie de comprendre...

3. Suivi dynamique

En dernier lieu, lorsqu'il y a des images, ou bien lorsque la numérisation insère automatiquement une zone de texte, l'élève qui utilisera Word-Q verra presque toujours une distorsion au sujet du suivi dynamique. Qu'est-ce que le suivi dynamique? C'est la synchronisation entre ce qui est lu (ce qu'on entend) et ce que l'on voit à l'écran (les mots qui "s'allument"). Lors de la numérisation d'un texte contenant des images, des zones de textes et certains caractères invisibles, ceux-ci viennent souvent dérégler cette synchronisation fragile. Voici deux exemples d'erreurs typiques touchant le suivi dynamique :



Pourquoi vérifier vos fichiers numérisés avant de les soumettre aux élèves?

A) Phrase lue :

« Maxime voulait retourner chez lui pour avertir ses parents. »

L'élève entend bien la phrase correctement, mais il y a un décalage. Pendant que le mot « retourner » s'allume, l'enfant entend « Maxime ». Ceci peut suffire à briser sa concentration ou venir faire interférence avec sa compréhension du texte.

B) Phrase lue :

« Maxime voulait retourner chez lui pour avertir ses parents. »

Même principe, sauf qu'ici, c'est la segmentation des mots qui est problématique. L'élève entend la phrase correctement, mais les mots sont mal surlignés. Lorsque l'enfant entend "voulait", le logiciel affiche une partie du mot fusionné avec une partie du mot suivant.

En conclusion, c'est important de comprendre que la boucle auditive et visuelle doit être adéquate pour l'élève qui a besoin d'aide en lecture. Le fait de voir et d'entendre le mot de façon synchronisée aide son cerveau à enregistrer la forme audio en même temps que la forme orthographique. C'est cette interaction qui est thérapeutique en soi pour le jeune. Lorsque ce synchronisme est brisé, l'aide est réduite et certains éléments deviennent même nuisibles, surtout pour les élèves qui ont un déficit attentionnel en plus de leurs autres difficultés.



© Imel Artiste, 2016

Comment s'assurer d'une bonne numérisation :

- Toujours vérifier les numérisations en utilisant un correcteur qui laissera des traces si les mots sont inadéquats.
- Toujours écouter intégralement le texte avec la rétroaction vocale utilisée par l'élève et vérifier par la même occasion le suivi dynamique.

Cohérence entre ce qui est vu à l'écran et ce qui est entendu

Pour toute information supplémentaire, n'hésitez pas à nous contacter par courriel Anick@ABBMConseils.com ou par téléphone au 450 804-0332.

Visitez notre site www.ABBMConseils.com

